









ГАНРИЕТА

И

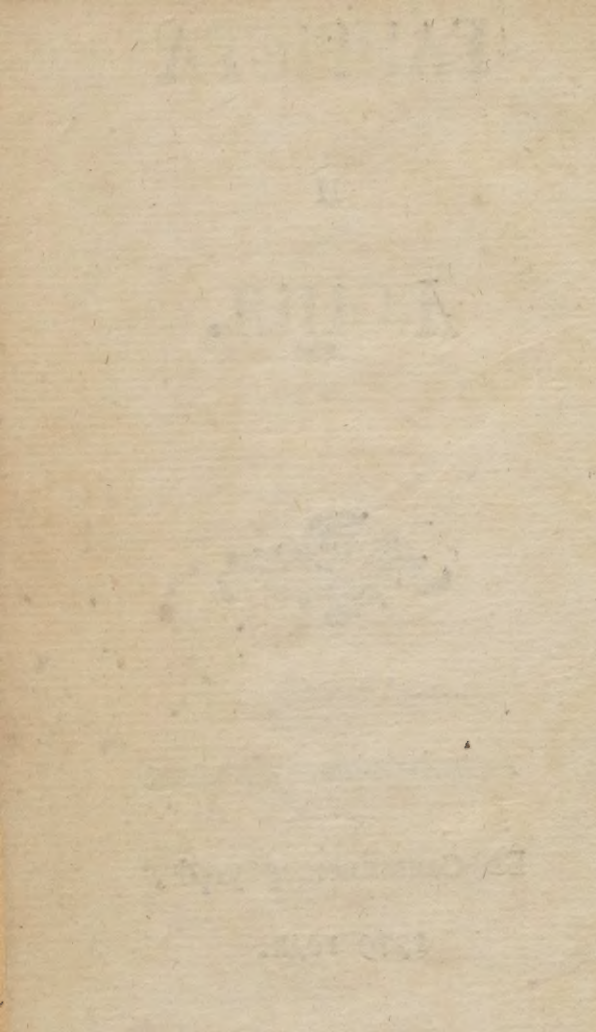
ЛЮЦІЯ.



---

ВЪ Санктпетербургѣ.

1779 года.



ЕЯ

Превосходительству  
Милостивой государынѣ,

МАРИИ  
СТЕПАНОВНѢ

Госпожѣ  
ТАЛЫЗИНОЙ

усерднѣйшее приношеніе.



ER

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY

1911

CHICAGO

1911

• 1911



## Милостивая Государыня,

Отмѣнныя Ваши добродѣтели, коимъ солутствуетъ благоразуміе кулно съ прозорлипостію и преизящными Великой души кагестпами, побудили меня принести Вамъ дань достодолжнаго почитанія. Чего для слѣдую примѣру другихъ трудами споиими жертпующихъ истинной добродѣтели, осмѣлился я перепеденную мною съ французскаго языка книжку лоспятить пѣ знакъ искренняго подобострастія имени Вашему, хотя Вся она по содержанію споему не соотпѣтствуетъ проспѣщенію Вашему, кромѣ нѣкоторыхъ Великодушныхъ поступокъ, кои при окончаніи пѣ ней

пѣ ней изображаются. Удо-  
стойте, Ваше Препосходи-  
тельство, малой сей трудъ  
милостиваго Вашего приня-  
тія, и сопершите тѣмъ усер-  
днѣйшее желаніе, стремя-  
щееся единственно поздать  
должную честь добродѣтели.  
Счастіе мое будетъ усугуб-  
лено, если дозволите  
при семъ прелорутить себя  
милостивому Вашему по-  
кропительству съ тою глу-  
бокайшею преданностію, съ  
которою по конецъ моихъ  
дней пребуду.

Милоспивая государыня!

Вашего Превосходительства,

Всепокорнѣйшій слуга

Николай Лѣвицкій.

ГАНРІЕТА

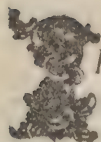
и

ЛЮЦІЯ,

или

соперныя подруги,

Шотландская новостъ.



Якопъ I, Король Шотландской, долгое время царствовалъ спокойно. Знаменѣйшіе сего государства Вельможи раздѣлясь между собою, многія составляли скопища. Одни будучи привлечены къ заговору Графа Ашолла, стояли

яли за сего Князя съ ревностію, кошпорая сдѣлалась ему гибельною; другіе же обрапя мысли свои къ своему Государю, разсуждали о правахъ его и распоряженіяхъ своихъ сохранивъ ему Корону. Извѣстно какимъ образомъ Графъ Аполь скончалъ жизнь свою, и сколь учиненнос ему сшрое наказаніе огорчило его друзей. Они удалились онъ двора, каждый изъ нихъ оказавъ перьвыя негодованія своего знаки, намѣреніемъ опмсшивъ смерть злощаснаго Князя, бывшаго честюлюбія своего жерпвою.

Въ числѣ раздраженныхъ былъ Лордъ Графъ Мильфонъ. На двадцать пятомъ году рожденія своего уже видѣлъ онъ себя обладашелемъ великаго богатства. Мужество его неоднократно было испытано. Друзья  
его

его были къ нему истинно привязаны. Они содѣлали его спонсоромъ Королевской сирашнымъ. Къ симъ преимуществамъ присоединялъ онъ благонравіе, кротость, воображеніе живое, шлемную красноту, дарованія сильно дѣйствующія надъ женскимъ поломъ, судією и повелителемъ нашимъ. По смерти Графа *Атола*, Графъ *Амьфотъ* удалился въ свою деревню, отстоящую отъ Едимбурга на нѣсколько миль.

Между знатнѣйшими двора своего Короля особливо жаловалъ Генерала *Мурце*. Сей храбрый военачальникъ пользуясь милостіями своего Государя, исходатайствовалъ прощеніе своему другу Барону *Сенклеру* ложно обвиненному въ томъ, будто бы онъ участвовалъ въ заговорѣ Графа *Атола*.

Домъ Сенклеровъ имѣлъ помѣстье близъ вотчинъ Графа Мильфона; и сіе сосѣдство было источникомъ раздоровъ между обѣими фамиліями, кои уже издавна одна къ другой непримиримую питали ненависть.

Баронъ Сенклеръ спокойно наслаждался пріятностями своего уединенія какъ Генералъ Дорце влѣтствующій лѣтъ съ пять или шесть прѣхалъ къ нему съ Люціею, копорая была у него одна дочь — Милордъ, говоришь онъ своему другу, Король возложилъ на меня важное дѣло, по которому долженъ я ѣхать къ Королю Англинскому. И такъ дозвольте мнѣ повѣрить на ваши руки всего мнѣ на свѣтъ драгоцннѣйшее сокровище. Здоровье Люціи не позволяеть ей принять сіе путешествіе: по чему и остав-  
ляю

дяю се на ваши попеченія и  
 дружбу любезной вашей дочери.  
 Сельской во духъ, дружески  
 любви дашейной *Ганриетты*,  
 льспяпъ мою искреннюю лю-  
 бовь несомнѣнною надеждою,  
 что здѣсь *Люційно* пребыва-  
 ніе будетъ благополучно. А по  
 возвращеніи моемъ я буду въ-  
 чески спаранься принести  
 вамъ мою должную благодар-  
 ность. . . . . Избавше насъ,  
 милоспивый государь, прервала  
 рѣчь его съ жаромъ Баронесса  
*Сенклерша*, опъ опвѣтспивова-  
 нія вамъ на тѣкія выраженія,  
 коими чувспивпсльность наша  
 уязвлена: мы должны гово-  
 рить о благодарности.

Генераль *Мурце* того же дня  
 опвѣха ѣ, оставя дочь у прія-  
 теля. Спусня нѣсколько не-  
 дѣль *Люційно* здоровье стало  
 приходишь въвящшую слабость,



разительныя прелести начали угасать, и уныніе разпростершееся на чертахъ лица ея произвело сожалѣніе въ Ганріетѣ, которая была моложе Люцій и гораздо менѣе знала свѣтъ. Печаль, слѣдствіе злощасливой сироты, еще ни мало не повредила ея красоте. Она была жива, весела и въ рѣчахъ скоро. И какъ была воспитанна въ отдаленности отъ двора и свѣта, то ей никогда не запрещалась благоприспѣшная вольность. А Люція позволенія сего не имѣла. У ней была надзирательницею протѣя, набожная, безпокойная и злобная старуха, которая увидя свою ученицу улыбающуюся, поднимала руки къ небу. Какъ скоро госпожа Миллерша (имя надзирательницы) вышла изъ покоевъ, гдѣ жили двѣ молодыя подруги, то Ганріета

*рѣта* подбѣжавъ къ *Люціи* об-  
 няла ее, и рыдая съ нею про-  
 сила словами ласковыми,  
 чѣмобѣ она ей повѣрила тайну  
 своего сердца: не смолча на  
 свой малой опынѣ, *Ганрѣта*  
 подозрѣвала, чѣмъ любовь имѣла  
 участіе въ печалѣхъ ся подруги.  
*Люція* старалась пребывать  
 въ молчаніи опасаясь, чѣмобѣ  
 открытіе спроси ея не повре-  
 дило *Ганрѣтиной* невинности.  
 Какъ нѣкогда *Люціины* глаза  
 были обременены печалію  
 болѣе обыкновеннаго, то *Ган-*  
*рѣта* подошедъ къ ней съ жи-  
 востію и пріавъ ее въ свои об-  
 яшїя сказала: дражайшая  
*Люція*, ради дружбы, которую  
 я къ тебѣ питаю, ради нѣж-  
 наго чувствеванїя, которое  
 насъ соединяетъ, открой мнѣ  
 причину своихъ печалей. Развѣ  
 ты подозрѣваешь мою скром-  
 ность? не уже ли ты столь  
 неспра-

несправедлива? Жестокая прѣ-  
 ятельница! — Моя къ тебѣ до-  
 вѣренность, не имѣешь предѣ-  
 ловъ; но увы! . . . . Ты можешь  
 о мнѣ только соболѣзновать.  
 Но семь новыя слезы полились  
 ручьями изъ прекрасныхъ Лу-  
 цииныхъ очей. *Ганрѣта* видя  
 сіе спала просить ее прилѣж-  
 нѣе; и такъ *Лидія* приклоня  
 голову къ груди своей прѣ-  
 ятельница, сказала ей: испоч-  
 никъ всѣхъ моихъ золотушій  
 любовь къ Графу *Мильфону*.  
 — *Мильфонъ!* — Тотъ  
 самой, котораго имя ненави-  
 сию нашимъ фамиліямъ. Я сіе  
 знаю, и винюсь предъ тобою,  
*Ганрѣта*: я бы повинилась и  
 предъ моимъ родителемъ, еслибъ  
 онъ вникнулъ въ мое сердце.  
 мнѣ кажется, что я чувствую  
 стыдъ . . . . или заблуждаюсь,  
 . . . . ахъ! *Мильфонъ* прости  
 мнѣ сіе! я небомъ свидѣтель-  
 ствую,

ствуюсь, что я тебя всегда  
 буду любить; а если пере-  
 спану, пусть небо ищощиѣ  
 на меня всѣ несчастія, кошо-  
 рыми оно наказываетъ невѣр-  
 ныхъ! послѣ словъ сихъ, выго-  
 воренныхъ съ напряженіемъ ка-  
 кое окыкновенно выхаетъ силь-  
 ная страсть, послѣдовало глу-  
 бокое молчаніе. по шомъ Лю-  
 ція начала извинять себя въ  
 своей пріятной горячности  
 достоинствомъ шого, кшо  
 былъ оной предмѣшомъ. —  
 Любозная пріятельница, не-  
 цѣны качесствъ Графа Миль-  
 фона по разсужденіямъ нашихъ  
 фамилій. Любимцы взирали на  
 него зависливымъ окомъ. О-  
 сслибъ шы его знала! Онъ  
 великодушенъ, чувствителенъ  
 и перьвый изъ рыцарей краса-  
 вецъ во всемъ государствѣ. Лю-  
 ція никогда не говаривала съ  
 такимъ жаромъ. Какія описы-  
 вала она прелести заставля-  
 ющія

Юція необходимо любить  
 Мильфона! Она рассказывала  
 при томъ, какимъ образомъ ви-  
 дѣлись они во дворцѣ, какъ онъ  
 ей старался понравиться,  
 сколь врожденную имѣла она  
 склонность его любить, какъ  
 она рада жить подлѣ деревни  
 сего Графа. — Но какая  
 можетъ быть изъ того польза  
 для швей любви, спросила у  
 нее Ганрѣта съ холодностію  
 и пошупивъ глаза? — та,  
 что умру недалеко отъ него,  
 отвѣщивала Люція съ швер-  
 достію духа, кою Ганрѣта  
 была приведена въ изумленіе.

Приходъ госпожи Миллерши  
 пресѣкъ сей разговоръ. Смяте-  
 ніе Люціи было сочтено дѣй-  
 ствіемъ ея болѣзни; а задум-  
 чивость Ганрѣты приписана  
 была участию, какое при-  
 нимала она въ соспоянтіи своей  
 подруги.

подруги. Не взирая на свою жи-  
 вопись, веселый нрав и малое  
 обращеніе въ свѣтскихъ дѣлахъ,  
*Ганрїета* не могла опъ иного  
 воздержанья, что бы не пла-  
 кашь о цѣломъ несчастіи.  
 Но съ обыкновенная развѣсть  
 немедленно обратила ее къ  
 прежнимъ шалостямъ. Она  
 снова шумишь надъ *Люцію*  
 и съ спросишо, упрекашь ее  
 оною какъ такимъ безуміемъ,  
 которому она себя подвергла  
 въ противность ее разуму, дол-  
 жности и намѣреніямъ своей  
 фамиліи. *Люція* слушала сїи  
 правоученія съ прискорбіемъ.  
 — *Ганрїета*, я довольно  
 вижу, что вы еще не знаете  
 любви: и дай Богъ, чтобы она  
 тебѣ никогда не была извѣст-  
 на! Вѣдай, что кромѣ шре-  
 воги причиненной опъ сего въ  
 жизни моей знаю еще и то,  
 что наша любовь можетъ бытъ

В

Проче-

пренещасшною, и что я никогда не соединюсь съ тѣмъ любовникомъ, котораго я искренно обожаю: тысяча непресборимыхъ препятствій сему противоборствуютъ. . . . Однакожъ я чувствую нѣкоторую опраду, примолвила она съ веселымъ видомъ. Сія спрасъ скоро прервѣтъ союзы меня привязывающіе къ жизни. Я вижу уже развсрзающійся гробъ подъ моими ногами. . . . Но какъ мнѣ разстаться съ Графомъ Мильфономъ и тобою, дражайшая Ганріета?

Чѣмъ болѣе Люція находила затрудненій въ томъ, что бы уведомить Графа о своемъ состояніи, тѣмъ рачительнѣе изобрѣтала она мыслію средства къ продолженію ихъ. Баронесса Сенклерша, Ганріета и ея пріятельница почти вся-  
кой



кой вечеръ прохаживались въ замкѣ по дорогѣ, пресѣкаемой ведущимъ на берега морскія пу- шемъ. Въ одно время увидѣли онѣ тамъ ѣхавшихъ верьхами нѣсколько господъ, за которыми идучи многіе люди несли сѣти, уды и все къ рыбной ловлѣ нуж- нос. Тогда Люція почувство- вала преспешаніе въ своемъ сердцѣ,. Баронесса Сенклер- на спросила, куда сѣи господа ѣдутъ; ей сказали, что они хошящъ забавляться съ Графомъ Мильфономъ рыбной ловлею, въ которой онъ часто упраж- нялся на взморьи. При имени Мильфона Ганрїета уперпѣшь не могла, чтобъ не взглянуть на свою прїятельницу съ улыб- кою, опѣ чего Люція покрас- нѣла. Она съ того времени предалась глубочайшимъ размы- шленіямъ и проводила остатокъ вечера и наступающую ночь

въ посѣстѣи безпокойствѣи.  
 Не зная чѣмъ рѣшишься и что  
 можешь произойти изъ нея пред-  
 грѣяшїя, она упошрѣбила чеш-  
 верпѣ часа, въ кошпору надзи-  
 рательница одну ее осмавила,  
 чпобѣ написашъ къ своему лю-  
 бсвнику.

„Сѣ самой той минушїи,  
 „когда лишилась я зрѣнь  
 „васѣ, не преснаю проли-  
 „вашъ слезы Оичаянїе уже  
 „ввергнуло бы меня во гробѣ,  
 „еслибѣ искрѣсенїя лю-  
 „бовѣ мною къ вамѣ питае-  
 „мая, шѣ му не возгрошнви-  
 „лась Она шолько одна под-  
 „вигнула меня на шо, чпю  
 „я шенерѣ дѣлаю Милордѣ,  
 „если вы еще любите  
 „меня и хочете облегчить  
 „спраданїя васѣ обожающей  
 „любовницы, шо вы завпра  
 „опяшь проѣжайте мимо шо  
 „мѣсно,

„ мѣсто , гдѣ вчелась бѣдучи  
 „ видѣли вы многихъ дамъ ! А  
 „ если я ваѣ вамъ увидаю  
 „ и олънаго въ плачь моею  
 „ любимато цвѣту , то я о  
 „ буденъ вѣрнѣшимъ дока-  
 „ зательствомъ , что сіе пись-  
 „ мо къ вамъ дошло , и что  
 „ вы меня не позабыли .

Лисція не преминула зна-  
 чить и по мѣсто дороги , въ ко-  
 шомъ бы онъ могъ получа сѣ  
 письмо найши и другое . Она  
 сложивши его запечасала , и  
 написавъ на ономъ имя своего  
 любовника шепчущею рукою  
 рѣшилась предать его на со-  
 изволеніе судьбы , по тому что  
 она не могла повѣрить оное и  
 такому человѣку , котораго  
 вѣрность уже довольно была ей  
 извѣстна . На другой день во  
 время обыкновенной прогулки  
 она свое письмо оставила на  
 Б 3                      дорогѣ ,

дорогѣ, и сія выдумка лучше  
ей удалась, нежели она вообра-  
жать себѣ могла; ибо одинъ  
Графской человѣкъ нашедъ сіе  
письмо, вручилъ оное по над-  
писѣ.

Мильфонъ съ трудомъ при-  
выкалъ не видѣть своей любез-  
ной *Люци*. Время его съ нею  
разлуки простиралось далѣе  
шести мѣсяцовъ. Въ теченіе  
онаго имѣлъ онъ свободу съ  
равнодушіемъ разсмотрѣть,  
коль было неосновательное на-  
мѣреніе на ней жениться.  
Сверхъ того думалъ, что она  
дѣйствительно уѣдетъ съ сво-  
имъ родителемъ въ Англію, и  
тамъ выидетъ за какого ни-  
будь знатнаго господина Аглин-  
скаго двора. Воспоминаніе о его  
любви уже слабо въ сердцѣ его  
дѣйствовало: по сликѣ мысль  
о мщеніи всѣ минуны жизни  
его занимала. Въ шакомъ бу-  
дучи

дѣчи состоянїи Графъ Мильфонъ получилъ письмо отъ Люціи. — И такъ она еще любишь меня! Вскричалъ онъ; добродѣтельная любовница, я чувствую, какой цѣны есть сердце швец! Люціи вѣрношь возобновила въ Мильфоновой душѣ прежнюю къ ней горячность. Онъ велѣлъ сдѣлать приготовленїя къ рыбной ловлѣ, одѣлся по предписанїю своей обладательницы, что тогда было въ обыкновенїи у Кавалеровъ, и въ уреченное время выѣхалъ.

Уже дамы прохаживались по дорогѣ. Ганріета прїятельницею своею увѣдомленная о происходившемъ, приневолила хитрымъ образомъ Баронессу Сенклершу пройти подалѣе. Въ то самое время молодой Графъ тамъ ѣхалъ. Онъ бро-

Б 4

силъ

силѣ на свою любовницу живѣй-  
шій взглядъ : и она спрасни-  
вшимъ на него разомъ присмон-  
рѣла. Ея сожалѣніе, нѣжный  
румянцѣ, кинувъ лицо ся въ сто-  
пѣншчю минуту украсилось,  
вѣдали бы сильнѣющую любовь  
и въ самое нечувствительное  
сердце. — Сколько я счаст-  
лива, вѣдала она сама къ себѣ  
въ этотъ часъ, когда предесни-  
ся и шведость совокупно пор-  
жисшвали! Коль я благопо-  
лучна! О Амальфонъ, ты вѣ-  
даешь добродѣтель любовниковъ!  
Она снала говорить съ Ганри-  
етою : но дождающа Ганриета  
схвация прѣншальницу свою за  
руку пожала оную : и въ сѣмъ  
состоялѣ весь ся отвѣтъ. Она  
какъ можно старалась скрыть  
свое возмущеніе. Люція сіе  
примѣтя опечалилась : она при-  
писывала безчокійствіе Ган-  
риетино нѣжнымъ чувствован-  
ніямъ

нїямъ, кои искренняя дружба  
 раждаетъ. Съ какою неперенѣ-  
 ливою *Аннѣ* желала извѣ-  
 стнѣея съ нею на свидѣ! Въ  
 самой полноѣ вечерѣ прохажива-  
 лись обѣ онѣ въ звѣздицѣ —  
*Гаррѣта*, ты его видѣла?  
 — да, мой свѣтъ, онѣ въспомо-  
 вала сія полную глазу въ зем-  
 лю — Чшо же ты мнѣ ничего  
 не сказываешь? . . . Моя любез-  
 ная *Гаррѣта* не хвалишь мою  
 искреннюю любовь. . . Я дума-  
 ла, чшо было довольно нѣлько  
 его увидѣшь, чшо бы сто лю-  
 бишь. . . *Гаррѣта*, швое мол-  
 чанїе заспавляетъ меня уме-  
 ренїе. . . . Ахъ! Твое мнѣнїе со-  
 ставило бы благополучїе жизни  
 моей. — Мнѣ весьма прїятно  
 думать, чшо Графъ Мильфонъ  
 и шобя достигнѣ; но надежда  
 о будущемъ благополучїи, мо-  
 жешь бышь, не чшо иное ешь,  
 какъ жестокая мечта. —



Еслибъ она въ почномъ видѣ сво-  
емъ предсхавилась мнѣ, про-  
жилась бы я минуту? Ибо ща-  
стїе Графа можешь перемѣ-  
нишься; а будешь ли онъ по-  
прежнему въ милости, кому из-  
вѣстно? Впрочемъ я могу ....  
могу сдѣлаться рока моего су-  
дїю .... *Ганрїета*, я того не  
желаю. ... О, нѣтъ ... сколь  
я злополучна!

Такимъ образомъ распались  
онъ обѣ равно распаленныя  
любовію и пылающія желаніемъ  
владѣть *Мильфономъ* серд-  
цемъ. Едва имѣла *Ганрїета*  
время разсмотрѣть состояніе  
души своей, какъ узрѣла себя  
несравненно злощастнѣйшею  
*Люціи*. — Если *Люція* его  
любишь, то по крайнѣй мѣрѣ  
она увѣрена, что и онъ ею плѣ-  
ненъ; но я .... Онъ меня не  
знаетъ и никогда не видалъ ....  
О небо.

О небо! . . . Люція, отецъ мой, я за васъ буду опущена. . . . Она говоришь о смерти; я прежде ес буду во гробъ. . . . Люція! Что ны сдѣлала въ домъ родинеля моего? Ты рушила покой дочери его! Подала ей примѣръ къ непослушанію! Описала Мильфона такими цвѣтами кои кажущся мнѣ весьма истинны! Люція жалусія: ахъ! Не спю крашъ ли я ес несчастіе? Жестокое чувствованіе зависти еще присовокупилось къ безпокойствіямъ Ганрїеты. Въ то время, какъ она въ молчаніи сѣновала, упрекала сердцу своему чрезмѣрною чувствительностію, Люція наслаждалась прїятнымъ спокойствіемъ. Еслижъ находила препяшствія продолжая свою переписку, то она представляла себѣ, что Ганрїета въ знакъ своей дружбы поможетъ ей

ей оныя оповѣстить своимъ со-  
вѣтами. Между тѣмъ Ган-  
та сшарала въ убѣдѣ тай-  
ныхъ разговоровъ своей прѣя-  
тельской; что сія и примѣ-  
шила. Когда могли онѣ на-  
единѣ увидѣться — Коль много  
я тебѣ обязана, дорогая  
Ганрѣта, говоришь ей. Да, да,  
за безпокойство, которое ка-  
жется тебѣ терзаніемъ! ты для  
меня исполнила обязанности свя-  
щенной дружбы; твоя дружеская  
чувствительность — сославши  
моя благополучіе. Добродѣтель-  
ная прѣятельница, ты будешь  
нѣкогда награждаема всеми  
прѣятелими благодарности  
моей... Вотъ письмо для вру-  
ченія Аильфону... любезная  
Ганрѣта, я оное тебѣ пове-  
ряю... Ты стоишь ему...  
Ты сама. Ганрѣта приведен-  
ная во удивленіе не можешь прер-  
вать рѣчь своей прѣятельской.

— да,

— Да ты ему оное вручишь :  
какъ я писбъ въ снѣмѣ завидаю!  
... Графъ *Амфотъ* ... е о ви-  
дѣнь , любишь ; получишь об-  
н-власнѣ; клянзѣ: и по шумъ я  
довольна бы умерла .

Сперва *Гаррета* приняла сїи  
слова за выраженїя шакой лю-  
бовицы , кошорую сильная сп-  
рантъ привела въ безпамятство .  
Она хотѣла въ веснь се избъ онаго  
но людїа была непростѣна . Тог-  
да радоснь , чю бы имѣнь  
уединенный разговоръ съ *Ам-  
фотомъ* , живъ изображалась на  
прїятныхъ очахъ *Гарреты* ; она  
оснавивши замышлельство ,  
кое было ей причинно симъ  
спраннымъ предложенїемъ , же-  
лала знань на чемъ *Амфотъ*  
намѣренїя могли быть основан-  
ны , и *Амфотъ* открыла ей , чю  
она писала въ шрое письмо къ  
молодому Графу , въ кошоромъ  
про-

просила его слѣдующаго дня  
пріѣхати въ городъ, который былъ  
съ полсвой стороны въ звѣрин-  
цѣ. Она съ нимъ хотѣла сама  
говорить; но безпушная *Мил-  
лерша* въ томъ ей препятство-  
вала.

*Ганрѣта* безъ сомнѣнія была  
рада исполнить поручаемое  
пріятельницею; но ошваживъ-  
ся въорично узрѣвъ *Графа  
Мильфона*, котораго одно-  
кранно увидя полюбила спра-  
шно, казалось ей шоль пре-  
ужаснымъ дѣломъ, какъ бы изъ  
высочайшей горы повергнувшись  
въ пропасть. — *Аннѣя*, ду-  
маетъ ли ты о томъ? какъ! я  
пойду противъ моей чести и  
швей вступитъ въ потасенный  
разговоръ съ такимъ человѣкомъ,  
котораго ты, можешь быть,  
безразсудно полюбила; и подашь  
ему случай надъ нами смѣяться?

ся? онъ можетъ спаться, не кто иной есть, какъ подлой льстецъ! — перестань жесшоякая! по чшо не могу я испюргнуть изъ памяти пвоей шѣхъ таинствѣ, кои ты меня принудила шебѣ опкрышь! . . . Увы! я ласкалась найши въ пвоей дружбѣ облегченіе моимъ мученіямъ; а ты раздражаешь любовницу скорбью обремененную, вселяешь въ сердце ея такія подозрѣнія, коихъ дѣйствія могутъ ее умершвить скорѣе смертоноснаго яда . . . *Ганріета*, примолвила *Люція* проливая слезы, такъ ли бы я съ тобою посшупила? сей выговоръ *Ганріету* смягчилъ; глаза ея исполнились слезъ. — проси, моя любезная, прости мнѣ въ томъ, что я шебѣ хотѣла оказать мое искреннѣе усердіе; я довольно вижу, что оно тебя огорчаетъ. Во удовольствіе пвое

я увижусь съ Графомъ Миль-  
фономъ. ( Она береть письмо )  
Я ему сама вручу сей новой  
законъ пивотей вѣрности ; оной  
свидѣтельствовуешь мнѣ не лож-  
но о его достоинствѣ. Какое  
чувствую я удовольствіе въ-  
ражать сему ! — ахъ ! скажи ему,  
скажи , что я живу только для  
того , чтобы его любить ; что  
обрадованная его любовью пола-  
гаю все мое благополучіе един-  
ственно въ томъ , что бы ему  
нравилась . Она присовокуп-  
ляетъ съ новымъ восторгомъ :  
любезная *Ганриета* съ нимъ уви-  
дишься , она конечно будешь  
хвалишь мою любовь ; станешь  
любить Мильфона ; и я въ  
томъ не буду равнодушъ . Люція  
принимаетъ на себя важный  
видъ : помни же , *Ганриета* , что  
отъ тебя зависишь мое благо-  
получіе и *Лорда Графа Миль-*  
*фона* .

Ган-



Ганрїета пришедъ въ свою  
комнату , вдругъ увидѣла всѣ  
несчастїя , конторыя пригошов-  
ляла ей Люціи довѣренность .  
— Увы ! если я опважусь еще  
его увидѣть ; могу ли я не из-  
мѣнить довѣренности и друж-  
бѣ : имѣю довольно силъ , чѣмъ  
принести въ жертву одну себя ?  
еслибъ Люція могла проник-  
нуть въ сердце мое , она бы на  
меня не возложила сіе испол-  
нить . . . Нынѣ , я его не уви-  
жу ; я открою своей прїятель-  
ницѣ всю тайну своего серд-  
ца . Когда любовь съ такою си-  
лою дѣйствуетъ надъ ея душою ,  
она будетъ чувствовать все ;  
что я ощущаю ; мы будемъ  
вмѣстѣ сниться ; она будетъ  
довольна моею повѣренностью ;  
почтѣтъ открытіе моей слабо-  
сти дѣйствіемъ верховной доб-  
родѣтели . . . И такъ не уви-  
жусь я съ Графомъ Мильфо-

В

номъ :

номъ . . . . Я съ нимъ не увижусь. Моя совмѣстница одна имѣть будетъ право быть имъ любимою : и можешь быть для того, что онъ меня не знаетъ. Если бы онъ могъ осмотрѣть наши сердца , и чинить собственное его могло быть награжденіемъ тому , которому любишь его болѣе , какъ бы я мало сего боялась ! . . . . Я буду одна несчастною . Я буду стараться утвердить союзы ихъ любви ; погребу себя живую ; слезы мои ископаютъ мнѣ гробъ . . . Любящая , будь благополучна . Если я увижусь съ Графомъ , то сіе будетъ только для утвержденія вашего благополучія . . . . Жесточкая , чего переживешь ты ! какая жернова ! ахъ ! я не могу . . . . Ганриета вспоминаетъ , ходя възадъ и впередъ съ поспѣшностію , опять садится и сообразуясь съ чувствованіемъ сердца

сердца своего, начинае́тъ пи-  
сать письмо; предъ нею бу-  
мага покрыва́ется слезами, и  
она чувствую́тъ себя облегчен-  
ною.

Уже давно *Люція* не провож-  
дала ночи толь спокойно — о  
дражайшая *Гачрѣта*! вскри-  
чала она; я тебѣ буду обя-  
зана благополучіемъ дней мо-  
ихъ. По *Мильфонъ* ты имѣе́шь  
первое мѣсто въ душѣ моей.

*Мильфонъ* читалъ второе пи-  
сьмо *Люціи*. Радость увидѣ-  
ться съ своею любовницею, на  
нѣсколько часовъ успокоила его  
духъ, который былъ встрево-  
женъ недавно изъ *Едимбурга* по-  
лученными извѣстіями. Нѣко-  
торые его пріятели тамо на-  
ходившіеся увѣдомляю́тъ его;  
что Король всегда будучи объ  
немъ худого мнѣнія, казался

В 2

уже

уже гопсвымъ согласиться на предсказанія шѣхъ придворныхъ поддѣцовъ , въ коихъ онъ возбудилъ на себя подозрѣніе и ненависть . Ему совѣщивали ѣхать въ чужія краи , если хочешь избѣгнуть отъ мщенія своихъ враговъ .

Мысль выѣхать изъ опсчества мало колебала духъ Графовъ ; но онъ не могъ рѣшиться на то , что бы удалился отъ *Люціи* , и не видѣнь ея болѣ . — Я ей опшкрою сколь далеко просширается несправедливостъ и безчеловѣчїе сихъ негодныхъ льстецовъ . Можеть быть она будетъ столь великодушна , что меня не оставитъ . Онъ идетъ къ мѣсцу свиданья .

Уже болѣе двухъ часовъ *Ганрїета* безпрестанно сражаясь съ своими нѣжными склонностями

ми

ми къ Мильфону и дружбою къ Люціи, прохаживалась по въ-ринцу. Она всякую минуту под-ходила къ грошу нешербливо, желая видѣшь идущаго Мильфона и бышь онь него увидѣн-ною; но всякой разъ, какъ она туда приходила, неръшимость ся болѣе прежняго умножалась. На концѣ усматриваѣтъ она въ дали Мильфона. Онъ одинъ идеѣ; нѣкоторые кусты еще скрывающъ Ганрїету онь зрѣ-нїя молодого Графа; онъ под-ходиѣ ближе; усматриваетъ ее и почиаетъ Люцію. — О! сшо она. Прїятная минута! я умру у ногъ ея онь любви и благодарности. Ганрїета блѣд-нѣеѣ, кидается въ сторону и приходиѣ къ грошу. Уже Графъ тамъ былъ. Она отворонясь простираетъ дрожащую свою руку сквозь решетку и подаетъ Мильфону письмо. Онъ хочетъ

схватить руку ему подающую, оно; но *Ганрѣта* тотчасъ ее оппнмаетъ и обращается въ бѣгство. Дѣвица, гонимая, кпобъ выпакковы ни были, удоспойше . . ради почтенія доспойной *Люцци* . . . . Я не могу знать кому я долженъ . . . . Онъ болѣе не видипъ *Ганрѣты*; но она слышала произносимое *люццино* имя. Колѣни ея поппряслись; и она подъ деревомъ упала въ обморокъ.

Графъ распечатываетъ пакетъ, и находитъ тамъ писанное не *Люцциною* рукою письмо съ золотымъ ящичкомъ, украшеннымъ финифтью. Первослюбопыппсшва его движенье побуждаетъ его раскрыть оной. Онъ въ немъ находитъ образъ прекраснѣйшей дѣвицы, какой онъ еще никогда не видалъ: это была семнадцатилѣтняя *Ганрѣта*. — О *Люццѣ*, по что не имѣю

имѣю я твоихъ добродѣтелей!  
я бы, можетъ быть, съ хлад-  
нокровіемъ посмотрилъ на поля  
сильныя прелесши! онъ чи-  
щаетъ письмо.

„Милордъ, одно небо тому  
„свидѣтель, что я прер-  
„вала пока могла рѣшишься  
„повѣришь вамъ сіе письмо.  
„Я оно предаю въ волю  
„величайшаго врага фамиліи  
„моей Оно васъ увѣдомитъ,  
„что сердце Ганри ты Сен-  
„клерской есть новая жерни-  
„ва, кою судьба вамъ при-  
„носитъ, Милордъ, если  
„вы меня оставите и дѣмнѣ  
„искать прибѣжища? кто  
„мнѣ будетъ покровитель-  
„ствовать? мои слезы....  
„моя не осторожность....  
„Люція. .. Она мнѣ о васъ  
„говорила; она хотѣла,  
„чтобъ я съ вами увидѣлась.



„Моя жестокая соперница  
 „надеется на права, кою-  
 „рые даешь ей красота ся:  
 „а я не имѣю болѣе защиты  
 „въ участи моей какъ то-  
 „лько ваше великодушіе....  
 „Милое дѣ, не увижу ли я  
 „васъ болѣе?

Иной будучи на Мильфоне-  
 домѣ мѣсяцъ радовался бы о но-  
 вой побѣдѣ но первое движеніе  
 молодого Графа состояло въ со-  
 жалѣніи къ соперницѣ. Дѣлая  
 достойна сердца моего, гово-  
 ришь онъ самому себѣ, она имѣ  
 обладаетъ; и я не могу лишиться  
 се онаго не сдѣлавши чудови-  
 щемъ предъ глазами собою и цѣ-  
 лымъ свѣтомъ. Онъ протеръ во  
 второй разъ письмо, посмотре-  
 рѣлъ съ прилѣжаніемъ на порш-  
 ретъ и вдругъ его закрылъ, какъ  
 будто бы онъ боялся собствен-  
 ной своей чувствительности.

Миль-

Мильфонъ воспріялъ пунѣ въ свою деревню . Разумъ его былъ погруженъ въ глубокія размышленія . Онъ самымъ собою узналъ , что чрезмѣрно чувствительное сердце можетъ быть источникомъ вящихъ злополучій . Между тѣмъ не могъ онъ оставить , что бы не утѣшить Ганриету . — Я ее одинъ разъ увижу , одинъ разъ , по тому что это нужно ей покою . Я ей представляю ея почтеніемъ , которыми я ей долженъ , все что чистосердечіе , добродѣтель , довѣренность моей любезной Люціи и нѣжное чувствованіе внушаемое ею , мнѣ Присовѣщующее . Тайна . которую она мнѣ повѣрила . . . Она священна ; я ее буду хранить , и прежде умру нежели ее кому нибудь открою .

Новые письма пришедшіе изъ Едмбурга умножили его безпокойствіе ,

койствіе . Его пріятели еще совѣщивали ему , чѣмъ онъ какъ можно скорѣе выѣхалъ изъ Шотландіи — И такъ я осмѣляю *Людю* одну и одну на снѣгъ нѣе ? Я буду ея и *Ганриетинымъ* мучителемъ ? мнѣ ихъ обѣихъ весьма жаль . *Ганриета* имѣетъ нужду въ моихъ совѣщахъ . Когда бы я могъ изсѣчь впечатлѣнія произведенныя пагубной любовью въ сердце ея , и былъ увѣренъ онъ самой *Людю* , что я буду ею обладать : я бы мало боялся осмѣивать неблагодарное мое опечесство .

*Ганриета* образумилась . Коль она спрашивалась *Людю* на виду ! Вопросъ , шѣлодвиженіе , взглядъ ея старой подруги , должствовали бытъ для нее язвительнѣйшимъ упрекомъ за измѣну и неврность . *Людю* увидѣвъ

увидѣвъ ее топчасъ бросилась въся объясняя. — Ты его видѣла. Чшо онъ тебѣ сказалъ? Благополучна ли я? — *Люцїя*, онъ тебя любитъ. . . . Надобно думатьъ, чшо онъ тебя всегда будешь любить. — И ны ни мало не принимаешь участія въ безмѣрной моей радости? Безпокойная *Миллорда* появилась. *Люцїя* не могла воздержаться, чшо бы не показанъ знака своего неудовольствїя; и пѣмъ самымъ было привлекла на себя подозрѣнїе.

На другой день *Ганрїета* пошла въ звѣринецъ. Съ какою медлѣнностію пропекаютъ минуты, всричала она! Моженъ бытъ онъ прїидетъ; и если онъ прїидетъ, осмѣлюсь ли я съ нимъ говорить? Чшо я ему скажу! *Мильфонъ* показался — *Ахъ! Милордъ! — Сударыня! — Я*

— Я желала бы сокрыться отъ очей вашихъ . . . . Но я этого сдѣлать не могу . Вы знаете , что не отъ меня зависѣло усмирить движеніи сердца моего . . . По крайнѣй мѣрѣ имѣете ли вы обо мнѣ хотя малѣйшее сожалѣніе ? Мильфонъ , какъ я несчастна ! . . . Удостоите . . . Вашими совѣтами . . . Имѣете великодушіе . . . Нынѣ . . Берегись . . . Какъ ! я виновата , что себя люблю ? ахъ ! не соединяла ли я всѣ мои силы для побѣжденія сего пагубнаго чувствованія ? Безчеловѣчные люди , вы весьма не справедливо дѣлаете въ томъ меня обвиняя , что я была не въ состояніи преодолѣть себя . . . . Милордъ , приговорила она дрожащимъ голосомъ , какъ я должна молчать швое молчаніе ? . . . Что я скажу Люціи ? . . . Что ты не живешь , какъ только ради одной

ее . . . . Я ее столько ненавижу, сколько бы я себя самого желала ненавидѣть. Мильфонъ хвантася Ганрѣтину руку, орошася ее слезами. — Почему я не могу? жестокая чести! — Безчеловѣчной! О какой ты чести смѣешь говорить? — Ганрѣта, я раздѣляю твою вину; ты поржесствуешь. — Поспой, любезной Мильфонъ, я чиная въ твоихъ очахъ; о любовь, какая побѣда!

Послѣ сего взаимнаго открытія Ганрѣтинъ духъ спалъ спокойнѣе. она вошла по обыкновенному безъ всякой опасности въ покои Баронши. Люція и Баронъ шамъ были. Каждый изъ нихъ оказывалъ ей свои ласки, и выхвалялъ ее красотою и глазами прекрасные. Люція пошуня надъ нею вышла. Баронесса сидѣла на балконѣ, упражняющаяся—

жняющаяся въ составленіи избъ  
бриліантовъ цвѣтка. — Ган-  
рїета, говоришь она дочерѣ  
своей; я эпо для тебя дѣлаю.  
Ганрїета прибѣжавши облобы-  
заетъ свою мать; видитъ избъ  
очей ея лїющіяся слезы, и сама  
чувствуешь себя смягченною не  
вѣдая тому причины. Минуту  
спустя старой Баронѣ къ ней  
приходитъ, беретъ ее за руку,  
обнимаетъ и сажаетъ подлѣ  
себя. Помолча нѣсколько гово-  
ритъ ей. — Любезная дочь, ты  
достигаешь важнѣйшаго въ жиз-  
ни твоей времени. Эпо бу-  
детъ такой часъ, въ которой  
мать твоя и я соединимъ серд-  
ца наши купно съ твоимъ серд-  
цемъ. Послушай меня и почи-  
тай, что я тебѣ скажу, болѣе  
совѣтами такого друга, копо-  
рой искренно тебѣ желаетъ  
благополучія, нежели опцов-

скими



скими наставленіями . . . . *Ган-  
рїета* , мы разснанемся . Ба-  
ронъ удерживавшійся до сего вре-  
мени отъ слезъ , далъ имъ волю .  
*Ганрїета* ни мало не плакала ;  
она только была удивлена ,  
приведена въ замѣшательство ,  
ничего не подозревая , и крайнѣ  
желала знать , къ чему клонитъ-  
ся сія рѣчь . Баронъ ободрясь  
опять снова говоритъ : ес-  
ли и обычай назначили время ,  
въ которое дѣви вступаютъ въ  
состояніе дѣлающее ихъ , такъ  
сказанъ независимыми отъ да-  
ровавшихъ имъ жизнь . Бракъ ка-  
жется распорядитъ сіи первые  
союзы для возложенія на нихъ  
оковъ невыхъ ; которые пребы-  
ваютъ нерушимы до конца жиз-  
ни . Но что бы съ бодростію  
носить ихъ , надобно имѣть  
исшину добродѣтель , кро-  
тоснѣ и благоразуміе . Дочь моя ,  
принеси благодареніе богу ; въ  
НОВОЙ

новой жизни, которую ты примешь не будешь иметь сражений со склонностями своего супруга; по тому что степенные его лета уже довольно разсудок его утвердили. Теперь ничего не будешь считать добродетельною быль. Генералъ Мурце тебя любить; онъ тебя всегда будетъ любить. — Небо! — да, отецъ твой пріятельницы мой благодѣтель. Какой чувствительнѣйшій знакъ мой благодарности могу я ему показать? Великодушный другъ, ты познаешь всю цѣну жертвы моей. . . Ганриета, сию не жертва. Я ничего больше не желаю, какъ только твердо основать благополучіе свое. Мы сей часъ поѣдемъ въ Лондонъ, гдѣ королевскія дѣла удержи-ваютъ его. Я буду имѣть удовольствіе привести тебя къ Олмарю; буду зрѣть съ радостнымъ

отнымъ восхищеніемъ утверждающійся союзъ нашъ съ Генераломъ Мурце. Ганриета погруженная въ печали вставъ съ шоропливостію, бѣжипъ къ своей матери, падаетъ на колѣни. — Дочь моя, ты мнѣ жертвуешь! и такъ одна мать твоя будешь благополучна? Если правда, что ты меня любишь, я принимаю твою искреннюю любовь . . . . По сихъ словахъ Баронесса Сенклерша приклоняетъ голову къ груди своей дочери. Между тѣмъ Лордъ приближается: ахъ! ты меня заставаляешь умереть. Онъ поднимаетъ руки къ небу и сбрасываясь къ Ганриетѣ: беззаконная дочь, говоритъ ей, что ли плодъ твоихъ наставленій, кои тебѣ мать и я преподавали? увы! я чаялъ въ тебѣ найши утѣшеніе при старости дней моихъ . . . . Вспомни, что я

Г                      всѣмъ

всѣмъ обязанъ Генералу Мурце;  
чѣмъ безъ него бы несчастной  
швей оице болѣе не былъ; онъ  
будучи обвиненъ возмущеніемъ,  
моженъ былъ, былъ бы лишенъ  
жизни на мѣсѣхъ казни. Но ве-  
ликодушный Дурцъ изъ заблуж-  
денія вѣвалъ своего Государя,  
который было своею страстію  
на мою гибель ослабился по  
беззаконной ревности Графа Ми-  
льфона. Я не могу произнести  
сіе имя не возпрещавъ отъ  
досады и препивности. Чудо-  
вище! еси законы, и ты еще  
живеши! кровь Мильфоновъ,  
родъ несносный моимъ пред-  
камъ, мнѣ самому ненавист-  
ный. . . . Но теперь не время изъ-  
являть мою къ нему ненависть  
. . . . Богъ не османилъ меня и  
средѣ несчастій моихъ; я былъ  
благополученъ и въ то время,  
когда былъ гонимъ судьбою, по-  
слику имѣлъ я у себя велико-  
душнаго

дѣшнаго друга и добродѣтель-  
ную супругу, кошорую я всѣмъ  
сердцемъ обожаю. *Ганцѣта*,  
если шы мною предлагаемое за  
благо прѣмещь, мы будемъ всѣ  
благополучны. Заплати мой  
долгъ Генералу Мурце. Опещь  
швой еще впервые имѣть къ  
тебѣ прозбу: а если шы не до-  
вольна симъ именемъ, то по-  
чишай меня своимъ другомъ  
[онъ ее обнимаетъ]. Будь сог-  
ласна съ нашимъ желаніемъ: я  
тебя о томъ покорно прошу,  
дочь моя, если шы повелѣнія  
мои презираешь. *Ганцѣта* не  
могла отвѣчать своему спцу.

Лишь только оставили ее  
одну, то она вспавъ со спула,  
спшала бѣганъ по комнашѣ.—  
*Мильфонъ*, я тебя покорно  
прошу, прѣиди избавишь меня  
отъ неволи и мученія.... Если  
то правда, что шы меня лю-  
бишь,

бишь, неужели ты хочешь  
лишиться обожающей тебя лю-  
бовницы? .. Пройди отменишь  
за меня и себя самого. Всѣ ок-  
ружающіе меня поступаютъ съ  
нами несправедливо. Люція  
пребываетъ, чѣмъ бы се лю-  
билъ: но по какому праву? ..  
Отецъ мой хочетъ. ... я долж-  
на за него заплачить. ... Я? о  
коль несносно, что получила  
жизнь отъ такого отца! Нѣско-  
лько подумавъ: и такъ я заспа-  
влю умереть сего почтеннаго  
старика, который можетъ быть  
привязанъ къ жизни единствен-  
но тѣмъ, что я ему мила.

Она пошла въ звѣринецъ и  
тамъ предалась отчаянію. Во  
время онаго разсмотрѣла она  
мыслѣнно ту прошивную, ко-  
торую бы она вѣчно чувство-  
вала живучи съ такимъ человѣ-  
комъ, котораго не могла лю-  
бить,

бить; и того на всегда лишасть, кого она прелюбезнѣйшимъ находила. Онъ сего добродѣтель ея поклѣбалась; и духъ глубочайшимъ уныніемъ обременился. — Я могу умереть, если не сдѣлаюсь благополучною, и буду при смерти имѣть онъ того радость, что посвящаю свою жизнь моему любовнику.

Графъ Мильфонъ вѣдалъ сколь враги его успѣвали въ своемъ желаніи. По сему желая избѣгнуть онъ неволи, кою для него ужаснѣе была, нежели смерть, расположился онъ ѣхать во Францію. Онъ приказалъ все изготавить къ своему отъезду; онъ отправляетъ съ собою въ Ирвиню, гдѣ вознамѣрился онъ сѣсть на корабль; и его отъѣздъ останавливаетъ одна только любезная *Ганриета*, коюрая своею красотою заставила



его позабыть *Люціины* прелести. Между тѣмъ опредѣл. епѣ день своего отъѣзда: онѣ отправляется въ путь. — И такъ я ее больше не увижу? жестокіе враги! вы меня разлучаете съ моею возлюбленною. Коляска его не останавливая въ подѣзжала къ *Сенклеропу* замку. Уже не далеко находясь онѣ отъ тѣхъ пріятныхъ мѣстъ, гдѣ она ему въ пр. краснѣйшіе дни открывала свою любовь. Если бы я ее могъ еще увидѣть! Имѣя къ сему непреодолимое желаніе, приказываетъ онѣ остановить свою коляску, выходя изъ нее, величъ своимъ людямъ ожидать себя, и переходя кустарникъ всходитъ на лугъ, копорой примыкался къ *Сенклеропу* звѣринцу.

Тогда *Ганрїета* тамъ стояла. Она усматриваетъ *Аильфона*.

фоча. Надежда въ ней возоб-  
новляется; бодрость ея не на-  
ходитъ ни какой опасности; она  
бросается за преграду, пере-  
скакиваетъ широкой ровъ и бѣ-  
житъ броситься въ объятія сво-  
его любовника — Если ты ве-  
ликодушенъ избавь меня. По-  
спигнувшая всмалостью не мог-  
ла она продолжать свою рѣчь.  
— Правда, прекрасная Генри-  
етъ, чѣмъ ты меня видишь  
оспывляющаго мое опечесство  
.. И себя можешь быть на-  
всегда Я оспавляю эту зем-  
лю, которая видѣла меня раж-  
дающагося. Я себя найду безъ  
сумнѣнія, во Франціи не ос-  
опечесство; но Генриетъ, най-  
ду ли я шажь сердца по до об-  
ныя своему? нѣтъ, опывчала  
сму Генриетъ съ швердосаію;  
и шажь, жестокой, ты возна-  
мѣлася меня оспавишь и болѣе  
не видѣшь меня? ... Безчеловѣч-

ной , етому исбываю ; либо  
освободи меня ошъ шягосшнаго  
ига , кошораго я не могу но-  
силь будучи въ ошдаленности  
ошъ тебя ; испоргни изъ меня  
духъ . . . . *Мильфонъ* , я тебя о  
шомъ прошу . . Ты еще ду-  
масшь ? . . Извини ; но скажи  
мнѣ , дорога ли для тебѣ ша-  
честъ , на кошорой должны  
быть основаны добродѣтели  
честнаго и благороднаго чело-  
вѣка ? — *Ганриетъ* , о чемъ дер-  
засшь ты меня вопрошашъ —  
Ну , бышь такъ , я на мѣсна  
раздѣлить твою участь ; я спо-  
бою тѣу ; но обыдай мнѣ , что  
ты прѣхавши во Францію преж-  
де всего будешь спорахъ о  
шомъ , что бы со мною закон-  
нымъ образомъ вѣчно соеди-  
ниться . — Я тебѣ на шо даю мое  
слово . Она съ нимъ вѣдшь ; и  
ни мало не превожилсъ ни ошой  
смершельной печали , кошорую  
ся

ся побытъ въ состоянїи причинить онцу ея и манеры, которые съ горячностью ее любили; ниже о смерти, которая можетъ приключиться несчастной *Люции* послѣ такой невѣрности: она для *Мильфоча* все нивочно вѣняла. Они того же дня прѣехали въ Ирвиню, откуда корабль, на которомъ они были намѣрены ѣхать, былъ долженъ отправиться въ путь на другой день.

Въ то время, какъ *Генріета* наслаждалась прїятнымъ покоемъ, который былъ нуженъ для восстановления немощныхъ ея силъ, печаль и безпокойство въ *Сенклеропомѣ* домѣ царствовали. Время обѣда уже пропекло; а *Генріеты* не было въ замкѣ. Всѣ шамъ были погружены въ печальныя мысли. Одни узнавъ о томъ, что ей было предлага-

емо, и о несогласіи ея на сіе супружество, думали что она себя изъ опчаянія умершвила; другіе опасались не похитилъ ли ее у родительской любви, какой ни снѣ нещасной случай. Ее искали въ звѣринцѣ, во въхъ соседственныхъ деревняхъ, у всѣхъ обней спрашивали и нигдѣ не могли ее найти. Баронъ, Баронша и Люція собравшись плачущь и наполняяюнь воздухъ опчаянными выраженіями. Старой Баронъ въ чрезмѣрной своей печали, паче всѣхъ терзался. Онъ обвинялъ не бо несправедливостію, произвѣдалъ смерть — И шакъ изобличалъ я себя онь бѣдъ единственно для того, чинобъ зрѣть нещасія мои такимъ образомъ усугубляющіеся! Тогда старой слуга шуль показался которъ и съ нимъ было больше, нежели на тридцати сраженіяхъ, и которъ-

и которой своею преданностію и услугами приобрѣлъ себѣ Баронову довѣренность. Онъ хотѣлъ говорить : но вздохъ голоса его преспинаю иъ. На концѣ сказалъ онъ , что нѣкогда до-вѣськѣ рабочая около евѣрина , видѣла Гачоѣву разговаривавшую нѣсколько времени съ какимъ то кавалѣромъ ; что послѣ того съли они въ коляску , и поѣхали иной дорогою , ко-торая вела къ Дугласу и Нивинъ. — И такъ дочь моя похищена , в кончалъ спарой Баронъ ! безчеловѣчная , коль много причи-няешь ты мнѣ печалей вдругъ ! Томъ , мой другъ , со товарище-ствуй своему несчастному го-сподину ; не оставь его . поѣдемъ искать безсмыднаго хищника дочери моей . . . Если я ее най-ду то увижу ее уже виноватую . . . . Увы ! я не буду живъ онъ безчестія моего , или свой стыдъ

спыдѣ о мою я кровію моего врага (Объемя свою супругу.) Если же самому мнѣ несчастіе случится : Гомъ, ты прійдешь опираться слезы у несчастной швось Госпожи.

Баронесса Сенклерша и Люція вышли изъ покоевъ своихъ , и смотрѣли на ошвѣздѣ Бароновъ. Одна плакала , что лишилась дочери своей ; а другая проливала слезы отъ бѣшенства и досады , коиорые произвела въ ней невѣрность ея любовника и измѣна ея подруги. По увѣдомленіи Томопомъ Люція не сумнѣвалась , что Ганрїета съ Графомъ Мнльфономъ взяла побѣгъ ; но она про что ничего не говорила дабы не узнали , что она въ томъ была первая виновата . Она внутрененно мучится скорбью . — Невѣрная подруга , жалѣешь ли ты о несчастіяхъ ,



стіяхъ . кои ты меня заставляешь переносить ? Скоро ли ты будешь довольна ? Мы сѣмъ лишаемся Графа Мильфона ; и когда ты ему причиняешь смерть , то ты не имѣешь предомною сего для меня несноснаго преимущества чиноу быть имъ любимою . . И я его несравненно болѣе люблю , нежели ты .

Вѣрной Томъ и господинъ сего ѣхали къ Ирвинъ . Они проѣхали нѣсколько миль пребывая въ молчаніи . Томъ оное времени до времени возводилъ взоръ свой на Барона , и не смѣлъ рушить его мыслей . Почтенный Сенклеръ имѣлъ голову опущенную ; глаза его были опкрыты и неподвижны : они извѣляли , что душа его пылала опущеніемъ и была колеблема разными движеніями гнѣва и опчаянія . Вдругъ пре-

пресѣкаеиъ онъ сїю глубокую  
задумчивость — *Томъ* , пред-  
ставляеиъ ли пы себѣ со шоя-  
нїе своего господина самымъ не-  
щаснѣымъ? мало въ королѣв-  
ствѣ шоль знаменитыхъ фамі-  
лій , какъ моя ; но пакой со-  
всѣмъ нѣнѣ кошорая бы снсль  
много прешерпѣвала нещасій.  
Онъ присовокупляеиъ съ похва-  
лою : дѣдъ мой предведишель-  
ствуя Шотландскимъ дворян-  
ствомъ , возвелъ *Гобурта-Грю-*  
*си* на пресшоль . Ощедъ мой со-  
хранилъ *Гобурту* II корону ;  
а я . *Томъ* , — — — пы тому оче-  
видный свидѣтель , при разѣ въ  
дѣль побѣдилъ Агличанѣ . Сїя  
рука , кошорую тогда подкрѣ-  
пляли сила младости и безмѣр-  
ное желанїе громкой славы , под-  
держала колеблющїйся *Шот-*  
*ландской* пресшоль . . . По сихъ  
блаженныхъ двяхъ настали дни  
ощчаянїя . Сошедъ съ мѣсна по  
бѣды

бѣды учинился я жертвою пре-  
подлой зависти, про меня ста-  
ли говоришь худо; и насаждали  
обо мнѣ Гоудачю, какъ о слугѣ  
возмущительномъ честолкби-  
вомъ, неблагодарномъ неблаго-  
дарный! я! кошорой пролилъ  
бы до послѣдней капли кровь  
свою для дославленія сему сла-  
вы. Принужденный клеветною  
искашь себѣ споксйнаго убѣ-  
жища, удалился я въ свою де-  
свню. Увы! имѣя чисную со-  
вѣшь наслаждался я шамъ спо-  
койснвѣемъ, шакою благода-  
тїю, кошорою небо награж-  
дасть честныхъ и добродѣтель-  
ныхъ людей. Прїяшнѣйшее мое  
веселіе соспояло въ дѣланіи мо-  
ихъ подданныхъ блаисполуч-  
ными; шы меня видалъ ушѣша-  
ющимъ печальныхъ, раздѣляю-  
щимъ щаснїе мое съ несчаст-  
нымъ; всѣ зрѣли во мнѣ нѣж-  
наго ошца; и я несчастнѣйшій  
изъ

избѣопцовъ! *Ганрѣта* составляла благополучіе жизни моеѣ . . . . Она меня оставляешь; она не боишься обратиться въ стыдъ чести своихъ предковъ, ввергнушь меня во гробъ; она предастся въ руки такого низвѣснаго человека, котораго жизнь, какъ видно, пріисполнена злодѣяній. Ахъ! *Гомъ*, я еще весьма щастливъ, если сей скверной похищитель, любящій мой врагъ, согласенъ быть супругомъ дочери моеѣ!

*Ганрѣта* пробудясь сама съ собою бесѣдуешь о своемъ благополучіи. — Онъ не идетъ, конечно боишься, чтобы меня не обезпокоишь: о *Мильфонгъ*! мое сердце всегда къ тебѣ любовью горящее признаетъ тебя рачительнымъ и вѣжливымъ. Прійди, прійди; твоя чрезмѣрная осторожность можешь вредною быть моеѣ искренной любви.

Часы

Часы прошекають, а молодого Графа нѣтъ; движеніе ужаса Ганріету объемлеть: ея покои стояли прошивъ приспани. Она слышавъ крикъ манросовъ, претпещень, бросается со стремленіемъ съ постели и прибѣгаетъ къ окошку: поднимають якорь, распроспираютъ парусы, и корабль принимаетъ путь. — Боже мой! Мильфонъ меня оставляеть? Она кличетъ; приходитъ. — Гдѣ Лордъ? — Лордъ? Онъ вѣчала съ хозяйка посмѣлительнымъ образомъ, онъ теперь ошлагощенный желѣзами находится въ Единбургской тюрьмѣ. Ганріета узнаетъ, что въ ночное время Мильфонъ былъ взявъ по Королевскому повелѣнію; и что посупили съ нимъ столь жестоко, что не дозволили ему и проститься съ его любезною Ганріетою. Не смояпря на сокрытіе имени сво-

его не могъ онъ избѣгнутьъ отъ неусыпнаго за нимъ смотрѣнія его злодѣевъ . Уже давно были даны спрочайшіе повелѣнія во всѣхъ пограничныхъ городахъ , чтобъ тамъ бѣгству его прощивались .

Въсей то злополучной часъ *Ганриета* познала всю суровость своей участи ; она воображаетъ свою фамилію погруженную въ прегрѣшительнейшей печали , любовника обремененнаго оковами и самую себя обезславленную своимъ безразсуднымъ поступкомъ . — Небо всегда было ко мнѣ не справедливо . Ахъ ! родисьль мой , милѣйшій изъ всѣхъ опцовъ , въ какое состояніе я тебя привела ? увы ! если бы онъ зналъ гдѣ я ; если бы онъ вѣдалъ о моихъ великихъ несчастіяхъ , онъ бы пришелъ . — Конечно бы пришелъ . — Сердце  
его

его мнѣ извѣстно, онѣ бы  
 пришелъ утѣшить, свою дочь  
 . . . . . Меня утѣшилъ? . . . Без-  
 человѣчной опецъ, ты пворецъ  
 моихъ злополучій и своихъ . . .  
 Ты хотѣлъ принеси меня на  
 жершву . . . Можеть быть онѣ  
 же и употребилъ все свое спа-  
 раніе во вредъ чувствительнѣй-  
 шему и самому пречестному  
 человѣку въ свѣтѣ . . . И такъ без-  
 человѣчный опецъ, наслаждай-  
 ся шеперь всеми плодами сво-  
 его злодѣйскаго мщенія; и ра-  
 дуйся сшуду и оччаянію своей  
 несчастной дочери! . . .

Баронъ Сенклеръ прѣхалъ.  
 томъ спрашиваетъ у людей  
 вольнаго дому кпо въ немъ есшь.  
 Ему сказываютъ, что тамъ  
 одна только молодая дѣвица,  
 которая непрестанно рыдаетъ  
 лишась своего любовника. — О!  
 ешо она, ешо моя дочь: опцов-



ское сердце слышитъ гласъ природы... Я чувствую внутренность мою жестоко тревожащуюся.... Томъ, мой другъ, ноги мои не могутъ меня держать: ( онъ опирается на своего слугу ) помоги мнѣ прилѣпиться къ ней... Я ей уже все то прощаю, что она мнѣ ни сдѣлала; пусть она, пусть свѣтъ забудетъ все, что она самой собою сдѣлала! они всходятъ по лѣстницѣ. Старикъ за всякимъ шагомъ останавливается и воздыхаетъ. Ганрѣта слышитъ шумъ и узнаетъ голосъ своего отца. Она прибѣгаетъ къ дверямъ, опять отходитъ. — Небо, гдѣ мнѣ укрыться?.. За чѣмъ онъ сюда идетъ? упрекать меня несчастіями моими?... Я больше ничего недоспойна, какъ только великаго сожалѣнія. Двери отворились; Ганрѣта обращается къ своему отцу. — Жс-

— Жестокой ! возврати мнѣ Мильфона , или спрашись . . . .  
 Она падаетъ въ обморокъ . —  
 Мильфонъ ? что я слышу ? несчастной старикъ ! О дочь моя !  
 Томъ , я умираю ! слуга приближается съ скоростію и поддерживаетъ падающаго Лорда .  
 — Любезной мой господинъ !

По глубокомъ молчаніи послѣдовали вздохи и сипенаніи . Первое слово , которое Сенклеръ могъ произнести съ крѣпостію , было Мильфоново имя . Преподлой бездѣльникъ ! Не будучи доволенъ умышленіемъ на счастье мое , еще хотѣлъ похитить мою честь , онъ ? дѣлающій ли такъ благородные люди ! грозилъ и простираетъ руку къ своей шпагѣ .

Обморокъ Ганриеты продолжался . Баронъ обращаетъ къ

ней свои глаза и сколь возможно спарасия подашь ей помощь оказывая пріятнѣйшія ласки. Умноженные услуги усерднаго Тома, скоро привели ее въ чувствіе; но вмѣстополого приступилъ къ ней великой жаръ предзнаменующій жестокую горячку. Анрѣта въ такомъ состояніи сѣла въ коляску, чпо бы ѣхать домой. Лордъ часто къ ней говорилъ; но она ни слова не сказывала; разумъ ея казался бытъ обьятъ горячестію болѣзни и силою страсти. Сія болѣзнь возростала въ ней часъ оцѣ часу болѣе, и для того были принуждены осшановипись въ Дугласѣ.

Сіи обстоятельствова въ то самое время доспигли замка, какъ тамъ было получено извѣстіе о смерти Генерала Мурце, убишаго министромъ Англинского

линского Короля, на приватномъ сраженіи. Онъ, какъ то нѣкоторые думаютъ, держалъ сторону своего Государя только ревностно и сильно, что министръ крайнѣ симъ огорчился. Тогда Люція имѣла нужду во всемъ своемъ великодушїи для пренесенія столь многихъ ударовъ вдругъ на сердце ея повершихся. Баронесса Секлерша предложила ей, чтобъ она съ нею ѣхала въ Дугласъ; но Люція опроверглась ей перемѣнами причиненными всѣмъ дѣламъ смертїю родинею, и шѣмъ что она имѣетъ необходимую нужду возвратиться въ Единбургъ. Она отправляясь въ путь, прѣзжаетъ ко двору, идетъ даже въ Королевской кабинетъ и со слезами говоритъ Монарху окруженному своими придворными: Всемилостивѣйшій Государь! я не ради того пришла, чтобъ

напомнишь вашему Величеству  
о оказанных вамъ родителемъ  
моимъ услугахъ , и посредст-  
вомъ оныхъ получить себѣ ща-  
стiе , которое уже нimalo ме-  
ня не прельщаетъ. Когда Ге-  
нераль Мирце жизнь свою под-  
вергалъ опасности на пользу  
своего Государя , то онъ сiе  
дѣлалъ по долгу души. Я приш-  
ла донести вашему Величеству  
о молодомъ Лордѣ Графѣ Миль-  
фонѣ , которой шеперь спра-  
даетъ подъ тяжестію оковъ , въ  
темницѣ вашего столичнаго го-  
рода , можетъ быть , болѣе по  
несчастію своему , нежели по  
винѣ . Король нѣсколько оубъ  
нсе отступаетъ назадъ ; и лю-  
бимцы начинаютъ изъяслять  
своими глазами и несприся-  
ными шѣлодвиженіями все , что  
они чувствуютъ оубъ ненависти  
къ Мичльфому . Одинъ изъ нихъ  
кошѣлъ говоритъ ; но Король ве-  
лѣлъ

дѣлѣ ему молчать. *Люція*  
 пользуясь симъ безпокойнымъ  
 временемъ повергася къ Мо-  
 наршимъ стопамъ: ваше Вели-  
 чество, вы видите плачущую  
 любовницу . . . Дни ея зависящъ  
 отъ шого ошвыва, кшпорой бу-  
 дешъ услышанъ онъ уснѣ ва-  
 пихъ. Ахъ! Всемилющій-  
 шій Государь, если *Мильфонъ*  
 невиноватъ, дозвольте ему опра-  
 виться; если же онъ виноватъ,  
 то ено состоитъ въ вашей во-  
 лѣ, чтобъ ео простишь. Мо-  
 лодой Государь, по мнѣнію дру-  
 гихъ, ни чѣмъ такъ пронушъ  
 не былъ, какъ пріятною красо-  
 тою и достойною сожалѣнія  
 судьбою *Люціи*. Онъ берспѣ  
*Люцію* за руку и поднимая ее  
 — Государыня моя, говоритъ  
 ей, я то подлинно знаю, что  
*Графъ Мильфонъ* весьма вино-  
 ватъ; однакожъ я его для васъ  
 охотно прощаю по тому, что

вы объ немъ шоль усердно просише. Скажише ему, чшо онъ вамъ долженъ свободою... Чшо онъ вамъ долженъ жизнїю... Дай богъ, чшобъ вы никогда не жалѣли о шой милоспи, кошорую шеперь оказываеши ему! и я желаю опѣ всего моего сердца, чшобъ Графъ Мильфонъ возымѣлъ къ вамъ шакїя чувствованїя, каковыхъ онъ никогда не имѣлъ къ своему Государю. Враги молодого Лорда видя, что Король совсѣмъ его проспиль, опѣ бѣшенства зашрепешали. А Люцїя имѣя въ своемъ желанїи удовольствїе, вышла съ повелѣнїемъ, кошорос она великодушїемъ своимъ получила на разрушенїе Мильфоновыхъ оковъ. Сперва она его хощѣла о семъ увѣдомить чрезъ другихъ; но желая сама видѣть своего любовника, того здѣлать не могла.

Люцїя



Люція идетъ въ темницу, въ  
 сіе ужасное и позорное жилище,  
 кенорое для злыхъ дѣлъ чело-  
 вѣческихъ необходимо надобное .  
 Предшесипвуемая темничнымъ  
 спражснъ приходишь она при  
 лампадномъ огнѣ , въ самую  
 мрачную шюрму . Тебяль я зрю,  
 о Люція ! сказалъ ей Уильфонъ  
 прсѣкающимъ гласомъ . . . .  
 Моѣ ли я надѣялся ? . . . Враги  
 мои лишили меня свѣща , кошо-  
 рой освѣщаснъ всякаго челоѣ  
 ка ; по чпо не могу я в! сей часъ  
 сокрышьсѣ отъ очей швснхъ ! —  
 Графъ , подвигнушая на жалоснъ  
 Гануѣттинымъ соснояннсмъ , я  
 шебъ у Короля исходатайснво  
 вала свободу : шы сѣ самой сей  
 минупы можснъ оною пользо-  
 ватьсѣ . — Ахъ ! Люція , я ше-  
 бя узнаю по швоему безмѣрному  
 великодушю . Чѣмъ могу я по-  
 казашъ шебъ мою искреннюю  
 благодарноснъ ! . . . Благодар-  
 носнъ

ность, жестокой? ... Я? ...  
Опѣ себя? ... Я опѣ себя ни  
какой благодарности не требую  
... Поѣзжай скорѣе въ Дугласъ,  
куда честь тебя зовешь; честь!  
что я говорю? можешь ли гласъ  
ся слышаться сердцу неблаго-  
дарнаго! ... Поѣзжай къ пивосей  
любезной Ганріетѣ; спѣши коль  
возможно скорѣе; жерпица тво-  
ей беззаконной любви и своего  
собственнаго безумія, можешь  
быть, уже умираешь. Миль-  
фонъ хочешь говорить; но Лю-  
ція ему сказывается: я тебя  
оспаляю; будь благополучен;  
проси на всегда [Графъ спа-  
новится на колѣна.] Мнѣ сіе  
дорого стоитъ, я въ томъ при-  
знаюсь; для того, что я себя,  
жестокой, съ тѣхъ поръ непре-  
станно любила, какъ стала  
тебя знать. Они распались.

Молодой Графъ съ того времени, какъ былъ взятъ, ничего не зналъ о участи своей любезной Ганрїеты; онъ ее опасивъ у приспани одну на печаль и опчаяніе. Вспомня, что Люція ему сказывала о Дугласъ и ничего не опасаясь онъ шуда ѣдепъ. Баронъ, Баронесса и Томъ обливаясь слезами стояли около постели, на которой ужъ Ганрїета находилась при послѣднемъ издыханіи, какъ Мильфонъ появился. Она первая увидѣла: Милордъ, куда ты идешь? старой Баронъ воспламеняясь яростію бросается къ своей шпагѣ. — Злощасной! ты еще пришелъ на домноу ругаться? ты заплашишь своєю жизнію здѣланной вредъ мой чести.

Графъ старается отъвернуть ударъ. — Жестокіе вскричала Ган-

Ганриета, вы меня лишаете жизни! при сихъ словахъ Мильфона вручася свою шпагу барону Сенклеру говоря — Сдѣлай милое, пѣ опмсни мнѣ: Но баронъ обѣ шпаги бросася на полъ. А Ганриета дася имъ знакъ, чпобѣ они къ ней подошли: голосъ ея уже слыъ почти мершвѣ — Родишель мой, я досниаю такого времени, въ которое не буду уже боясья людей. И шакѣ прѣимини мною желасмосъ здѣланъ вамъ признанѣе, за испинносъ свидѣтельство, которымъ я должна невинности и самой добродѣтели Мильфона. Побѣжденная силою несчастной страсти и шдѣпно ея прошивившаяся, измѣнила я вашей довѣренности и не захопѣла послѣдовать вашей волѣ; я предалась въ обѣянѣя того любовника, котораго я крайнѣ любила. Въ прошивностьъ люб-

ВИ

ви вашей и моей матери, и не смотря на гнусную измену, которую я оказала *Люции* любившей обожавшаго ее Графа, я его принудила здѣлаться похищеннымъ и невѣрнымъ.... Увы! Отецъ мой, позабудете ли вы заблужденіи сердца моего, надъ коими и самъ разсудокъ воспоржеспвовать не могъ? ... ( Она обращается къ *Мильфону*. ) Милордъ, если вы увидите съ несчастною *Люцією*, то скажите ей, что она надо мною и вами сжалилась и простила насъ. Будете вы оба благополучны.... Отецъ мой, Графъ, если бы я васъ увидѣла примирившихся, то я умерла бы безъ печали. Баронъ кидается въ *Мильфон* и объявляя: Милордъ! сынъ мой! въ самое время *Ганрѣта* взявши дрожащую руку своего отца, принесла ее къ своимъ устами: и

сѣс

сіе движеніе было въ ней послѣднее. — Нынѣ уже ее болѣе, вскричалъ сиротой Баронъ! драгія мои пріятели теперь я всего утѣшенія своего лишился. Онъ бросается на мерзкое тѣло своей дочери и орошаетъ оное своими слезами. Его хотѣніе опавшее нынѣ сего ужаснаго зрѣлища. — Нынѣ, я намѣренъ подлѣ ее умереть. Гач-ріета, мой прахъ купно съ твоимъ будетъ лежать въ одномъ гробѣ. Однакожъ слезы его супруги, Мильфочолы прошенія и представленія Гомолы, перемѣнили сіе пагубное его намѣреніе. Они всѣ вмѣстѣ поѣхали въ замокъ и въ немъ жили наслаждаясь взаимною дружбою; но Баронъ спустя нѣсколько мѣсяцовъ послѣ кончины своей дочери, и самъ умеръ. Чужбѣ касается до Мильфона, то онъ напрасно упопробилъ свои старанія

ранія на провѣданіе Люціинаго  
пробыванія: она удалилась въ  
маленькой Ирландской уѣздѣ, и  
тамъ провела а оспатокъ своей  
жизни въ слезахъ болѣе ничего  
не желая, какъ только поза-  
быть свѣтъ, и быть онымъ на  
всегда забвенною.





9331  
9331







ГПБ Русский фонд

18.232.1.34